

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

#### Comune di AYAS.

**Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un funzionario di categoria D nell'area amministrativa nel settore tributi, contabilità e statistica.**

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di n. 1 Funzionario di categoria D nell'area amministrativa nel settore tributi, contabilità e statistica.

*Titolo di studio richiesto:* Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma di laurea in Economia e Commercio o laurea equipollente, in Giurisprudenza, Scienze Politiche ed in Matematica.

*Termine di presentazione delle domande:* La domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 02.04.2003). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

*Possesso dei requisiti:* I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

#### PROVE D'ESAME.

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

*1ª Prova scritta:* I tributi comunali e l'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali.

*2ª Prova scritta, a contenuto teorico-pratico:*

- a) Redazione di una determinazione del Funzionario Responsabile relativa al settore tributi.
- b) Redazione di una deliberazione del Consiglio o della Giunta comunali relativa al settore contabilità.
- c) Elaborazione di dati e statistiche.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### Commune de AYAS.

**Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un Fonctionnaire de catégorie D dans le secteur impôts, comptabilité et statistique.**

La Commune de AYAS lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un Fonctionnaire de catégorie D dans le secteur impôts, comptabilité et statistique.

*Titre d'études requis :* Pour être admis au concours, tout candidat doit être titulaire d'une licence en Economie et Commerce ou d'une licence équivalente, en Droit, Science Politique et en Mathématiques.

*Délai de présentation des dossiers de candidature :* L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la Commune de AYAS, au plus tard le trentième jour après la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 02.04.2003). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

*Possession des conditions requises :* Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS.

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

*Première épreuve écrite:* Les impôts communaux et l'organisation financière et comptable des collectivités locales.

*Deuxième épreuve écrite :*

- a) Rédaction d'un acte du fonctionnaire responsable, afférent au secteur des impôts.
- b) Rédaction d'une délibération du Conseil ou de la Junte communaux, afférente au secteur de la comptabilité.
- c) Elaboration de données et statistiques.

La Commissione deciderà se queste prove verranno sostenute su computer.

*Prova orale:*

- a) Materie oggetto delle prove scritte;
- b) Ordinamento finanziario e contabile (L.R. 40/1997 e relativo regolamento n. 1 del 1999) con particolare riferimento al bilancio di previsione ed al rendiconto della gestione;
- c) I tributi comunali di cui al D. Lgs. 507/1993 (e successive modificazioni ed integrazioni) ed ICI;
- d) Nozioni del nuovo processo tributario (D. Lgs. 546/1992);
- e) La riforma delle sanzioni amministrative;
- f) Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 successivamente modificata con D.G.R. 1501 del 29.04.2002, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

*Diario delle prove:* Le prove si svolgeranno il giorno 15.04.2003 alle ore 14,00 presso il Municipio.

*Proroga dei termini:* Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) – Tel. n. 0125/306632 – 306633.

Ayas, 24 febbraio 2003.

Il Segretario Comunale  
PLAT

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DI

La Commission va établir si ces épreuves seront faites sur ordinateur.

*Épreuve orale:*

- a) Matières des épreuves écrites;
- b) Organisation financière et comptable (L.R. n° 40/1997 et règlement régional n° 1/1999) et notamment budget prévisionnel et comptes de la gestion;
- c) Les impôts communaux visés au décret législatif n° 507/1993 modifié et complété et I.C.I;
- d) Notions afférentes aux nouvelles procédures fiscales (D. Lgs. 546/92);
- e) Réforme des sanctions administratives;
- f) Droits, obligations et responsabilité des fonctionnaires.

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, selon les modalités et procédures définies dans la délibération de la Junte Régionale n° 4660 du 03.12.2001, modifiée avec D.G.R. 1501 du 29.04.2002, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

*Lieu et date des épreuves :* Les épreuves auront lieu le jour 15.04.2003 à 14 heures auprès de la Marie.

*Report du délai de dépôt des candidatures :* Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque:

- a) Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- b) Un seul acte de candidature a été présenté;
- c) Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts au concours.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune d'AYAS, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) - tél. 0125/30 66 32 – 30 66 33.

Fait à Ayas, le 24 février 2003.

Le secrétaire communal,  
Cecilia PLAT

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR

PARTECIPAZIONE AL CONCORSO DA REDIGERE IN  
CARTA LIBERA.

Al Signor SINDACO  
del Comune di  
11020 AYAS (AO)

\_\_\_ sottoscritt\_ \_\_\_\_\_, nat\_ a  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ e residente a  
\_\_\_\_\_ in Via \_\_\_\_\_ (tel.  
n. \_\_\_\_\_), cod. fisc. \_\_\_\_\_

CHIEDE

di essere ammess\_ al concorso pubblico, per titoli ed  
esami, per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore set-  
timanali – di n. 1 Funzionario di categoria D nell'area am-  
ministrativa nel settore tributi, contabilità e statistica.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin\_ \_\_\_\_\_ (di uno degli  
Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt\_ nelle liste elettorali del Comune di  
\_\_\_\_\_;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino  
incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico im-  
piego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi  
nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della leg-  
ge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del diploma di laurea in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_, con valutazione  
\_\_\_\_\_, richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di  
essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare,  
ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di  
studio, ecc.);
- g) di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego  
presso una pubblica amministrazione e di non essere  
stat\_ dichiarat\_ decadut\_ da altro impiego statale ai sen-  
si dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle di-  
sposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello  
Stato, approvato con decreto del Presidente della  
Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito  
l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o  
viziati da invalidità insanabile;
- h) i titoli che danno luogo a punteggio sono indicati  
nell'allegata dichiarazione sostitutiva di atto di noto-  
rietà;

LA PARTICIPATION AU CONCOURS À RÉDIGER  
SUR PAPIER LIBRE.

M. Le Syndic  
de la Commune d'AYAS  
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) le  
\_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ résidant à  
\_\_\_\_\_ Rue \_\_\_\_\_  
(tél. \_\_\_\_\_), code fiscal \_\_\_\_\_

DEMANDE

À être admis(e) à participer au concours externe, sur  
titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée  
– 36 heures hebdomadaires – d'un Fonctionnaire de catégo-  
rie D dans le secteur impôts, comptabilité et statistique.

A cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) Être citoyen(ne) \_\_\_\_\_ (d'un des Etats  
membres de l'Union européenne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune  
de \_\_\_\_\_;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant  
incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de  
l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales  
en cours et ne pas me trouver dans les conditions pré-  
vues par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 16 du 18  
janvier 1992;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises  
pour les postes à pourvoir;
- e) Justifier de la licence suivante \_\_\_\_\_ obtenue  
auprès de l'université \_\_\_\_\_ pendant  
l'année universitaire \_\_\_\_\_ avec l'appréciation sui-  
vante \_\_\_\_\_, requise pour la participation  
au concours;
- f) (Eventuellement) Etre en position régulière en ce qui  
concerne les obligations militaires / Etre exempté du  
service militaire / Ou bien être dans une des conditions  
suivantes \_\_\_\_\_ (en attente d'être appelé, appel re-  
porté pour des raison d'études, etc.);
- g) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un em-  
ploi auprès d'une Administration publique et ne jamais  
avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi  
de l'Etat, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte  
unique des dispositions du statut des fonctionnaires de  
l'Etat, approuvé par le décret du Président de la  
République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu  
ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'ir-  
régularité absolue;
- h) Les titres me donnant droit à des points sont indiqués  
dans l'annexe déclaration tenant lieu d'acte de notoriété;

- i) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: \_\_\_\_\_;
- j) la lingua in cui intende sostenere le prove di concorso è: \_\_\_\_\_ (italiana o francese);
- k) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_;
- l) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per la seguente motivazione: \_\_\_\_\_;
- m) (eventuale) di voler ripetere l'esame in lingua francese tenuto presente che qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità;
- n) di dare il proprio consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

Data, \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DI ATTO DI NOTORIETÀ  
ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale  
2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ co-  
dice fiscale n. \_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in via/loc. \_\_\_\_\_,  
C.A.P. \_\_\_\_\_,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76  
del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o  
mendace:

- 1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal \_\_\_\_ al \_\_\_\_ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- i) Mes titres de préférence sont les suivants: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- j) Souhaiter passer les épreuves du concours dans la langue suivante: \_\_\_\_\_ (italien ou français);
- k) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: \_\_\_\_\_;
- l) Demander à être dispensé(e) de la vérification de la connaissance du français et/ou italien pour la raison suivante: \_\_\_\_\_;
- m) (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française en se rappelant que, si la évaluation de la nouvelle examination sera négative ou inférieure à la précédente, cette-ci conservera sa validité;
- n) de donner son accord à traiter ses informations nominatives, au sens de la loi n° 675/96.

Le, \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ  
au sens de l'art. 36 de la Loi régionale  
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné \_\_\_\_\_ né(e)  
le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ code fiscal  
\_\_\_\_\_ et résident(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rue/hameau de \_\_\_\_\_  
C.A.P. \_\_\_\_\_,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du  
D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de dé-  
clarations mensongères:

- 1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data \_\_\_\_\_

Il/La Dichiarante  
\_\_\_\_\_

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 60

---

---

#### Comune di AYAS.

#### **Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un tecnico comunale, funzionario di categoria D.**

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di n. 1 Tecnico comunale, Funzionario di Categoria D.

*Titolo di studio richiesto:* Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma di laurea in Ingegneria o in Architettura.

*Termine di presentazione delle domande:* La domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 20° giorno dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 23.03.2003). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

*Possesso dei requisiti:* I requisiti per ottenere l'ammissione

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date \_\_\_\_\_

Signature  
\_\_\_\_\_

N.B. La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 60

---

---

#### Commune de AYAS.

#### **Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un technicien communal – fonctionnaire de catégorie D.**

La Commune de AYAS lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un Technicien communal – Fonctionnaire de catégorie D.

*Titre d'études requis :* Pour être admis au concours, tout candidat doit être titulaire d'une licence d'ingénieur ou d'architecte.

*Délai de présentation des dossiers de candidature :* L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la Commune de AYAS, au plus tard le vingtième jour après la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 23.03.2003). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

*Possession des conditions requises :* Les conditions re-

sione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

#### PROVE D'ESAME.

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

##### *1ª Prova scritta:*

- a) Gestione pratiche edilizie.
- b) Violazioni e abusi in materia edilizia.
- c) Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori.

##### *2ª Prova scritta, a contenuto teorico-pratico:*

- a) Tenuta contabilità di un'opera pubblica.
- b) Violazioni edilizie.
- c) Redazione di un progetto di opera pubblica.

La Commissione deciderà se queste prove verranno sostenute su computer.

##### *Prova orale:*

- a) Materie oggetto delle prove scritte.
- b) Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta urbanistico-edilizia e nozioni di condono edilizio.
- c) Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta sui lavori pubblici.
- d) Legislazioni sulle forniture di beni o di servizi.
- e) Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 successivamente modificata con D.G.R. 1501 del 29.04.2002, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

*Diario delle prove:* Le prove si svolgeranno il giorno 09.04.2003 alle ore 14,00 presso il Municipio.

quises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS.

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

##### *Première épreuve écrite:*

- a) Gestion des dossiers afférents à la construction.
- b) Violations en matière de construction.
- c) Marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux.

##### *Deuxième épreuve écrite, à caractère théorique et pratique:*

- a) Tenue de la comptabilité de travaux publics.
- b) Violations en matière de construction.
- c) Conception d'un projet de travaux publics.

La Commission va établir si ces épreuves seront faites sur ordinateur.

##### *Épreuve orale:*

- a) Matières des épreuves écrites.
- b) Législation nationale et régionale en matière d'urbanisme et de construction, ainsi que notions afférentes à la régularisation dans ce domaine.
- c) Législation nationale et régionale en matière de travaux publics.
- d) Législation en matière de fourniture de biens et services.
- e) Droits, obligations et responsabilités des fonctionnaires.

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, selon les modalités et procédures définies dans la délibération de la Junte Régionale n° 4660 du 03.12.2001, modifiée avec D.G.R. 1501 du 29.04.2002, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

*Lieu et date des épreuves :* Les épreuves auront lieu le jour 09.04.2003 à 14 heures auprès de la Marie.

*Proroga dei termini:* Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) – Tel. n. 0125/306632 – 306633.

Ayas, 24 febbraio 2003.

Il Segretario Comunale  
PLAT

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO DA REDIGERE IN CARTA LIBERA.

Al Signor SINDACO  
del Comune di  
11020 AYAS (AO)

\_\_\_ sottoscritt\_ \_\_\_\_\_, nat\_ a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_ in Via \_\_\_\_\_ (tel. n. \_\_\_\_\_), cod. fisc. \_\_\_\_\_

CHIEDE

di essere ammess\_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di n. 1 Tecnico comunale, Funzionario di Categoria D.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin\_ \_\_\_\_\_ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt\_ nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;

*Report du délai de dépôt des candidatures :* Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque:

- a) Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- b) Un seul acte de candidature a été présenté;
- c) Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts au concours.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune d'AYAS, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) - tél. 0125/30 66 32 – 30 66 33.

Fait à Ayas, le 24 février 2003.

Le secrétaire communal,  
Cecilia PLAT

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA PARTICIPATION AU CONCOURS À RÉDIGER SUR PAPIER LIBRE.

M. Le Syndic  
de la Commune d'AYAS  
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ résidant à \_\_\_\_\_ Rue \_\_\_\_\_ (tél. \_\_\_\_\_), code fiscal \_\_\_\_\_

DEMANDE

À être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un Technicien communal – Fonctionnaire de catégorie D.

A cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) Être citoyen(ne) \_\_\_\_\_ (d'un des Etats membres de l'Union européenne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de \_\_\_\_\_;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir;

- e) di essere in possesso del diploma di laurea in \_\_\_\_\_, conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_, con valutazione \_\_\_\_\_, richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.);
- g) di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat\_ dichiarat\_ decadut\_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- h) i titoli che danno luogo a punteggio sono indicati nell'allegata dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà;
- i) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: \_\_\_\_\_;
- j) la lingua in cui intende sostenere le prove di concorso è: \_\_\_\_\_ (italiana o francese);
- k) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_;
- l) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per la seguente motivazione: \_\_\_\_\_;
- m) (eventuale) di voler ripetere l'esame in lingua francese tenuto presente che qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità;
- n) di dare il proprio consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

Data, \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DI ATTO DI NOTORIETÀ  
ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale  
2 luglio 1999, n. 18

- e) Justifier de la licence suivante \_\_\_\_\_ obtenue auprès de l'université \_\_\_\_\_ pendant l'année universitaire \_\_\_\_\_ avec l'appréciation suivante \_\_\_\_\_, requise pour la participation au concours;
- f) (Eventuellement) Etre en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires / Etre exempté du service militaire / Ou bien être dans une des conditions suivantes \_\_\_\_\_ (en attente d'être appelé, appel reporté pour des raisons d'études, etc.);
- g) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'Etat, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- h) Les titres me donnant droit à des points sont indiqués dans l'annexe déclaration tenant lieu d'acte de notoriété;
- i) Mes titres de préférence sont les suivants: \_\_\_\_\_;
- j) Souhaiter passer les épreuves du concours dans la langue suivante: \_\_\_\_\_ (italien ou français);
- k) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: \_\_\_\_\_;
- l) Demander à être dispensé(e) de la vérification de la connaissance du français et/ou italien pour la raison suivante: \_\_\_\_\_;
- m) (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française en se rappelant que, si la évaluation de la nouvelle examen sera négative ou inférieure à la précédente, cette-ci conservera sa validité;
- n) de donner son accord à traiter ses informations nominatives, au sens de la loi n° 675/96.

Le, \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ  
au sens de l'art. 36 de la Loi régionale  
n° 18 du 2 juillet 1999



Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ co-  
dice fiscale n. \_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in via/loc. \_\_\_\_\_,  
C.A.P. \_\_\_\_\_,

**DICHIARA**

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76  
del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o  
mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamen-  
te: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, li-  
vello, mansioni, periodo di servizio dal \_\_\_\_ al \_\_\_\_  
precisando se a tempo pieno o part-time con le ore setti-  
manali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza  
retribuzione con la relativa motivazione): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è  
conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data \_\_\_\_\_

Il/La Dichiarante  
\_\_\_\_\_

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione  
ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a riceve-  
re la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o in-  
viata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenti-  
cata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 61

**ANNUNZI LEGALI**

**Comune di MONTJOVET.**

**Estratto di Bando di gara mediante procedura aperta  
(L.R. 12/96).**

Je soussigné \_\_\_\_\_ né(e)  
le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ code fiscal  
\_\_\_\_\_ et résident(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rue/hameau de \_\_\_\_\_  
C.A.P. \_\_\_\_\_,

**DÉCLARE**

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du  
D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de dé-  
clarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer  
d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec  
l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et  
les périodes (du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_), le type de  
contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures  
hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans sol-  
de et les motifs y afférents): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe  
est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date \_\_\_\_\_

Signature  
\_\_\_\_\_

N.B. La légalisation n'est pas nécessaire si la signature  
est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la  
présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photoco-  
pie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signa-  
taire.

N° 61

**ANNONCES LÉGALES**

**Commune de MONTJOVET.**

**Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96).**

*Oggetto:* intervento di sistemazione dell'area sportiva comunale a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000.

*Importo a base di gara e degli oneri per la sicurezza:* Euro 1.560.000,00.

*Iscrizione SOA richiesta:* specializzazione OG1 Classifica IV Euro 2.582.284,49 corredata da certificazione di qualità, così suddiviso:

OG1: € 864.188,00 – OS28: € 40.853,00 – OS3:  
€ 60.354,00

*Parti di opere scorporabili e subappaltabili:* OS 30 per € 160.272,00 – OS 24 per € 420.879,00.

*Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso dell'importo a base di gara, ai sensi della Legge Regionale 12/96 articolo 25, comma 1, lettera a) e comma 2, lettera c), non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomali (articolo 25 commi 8 e 9 Legge regionale 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni).

*Termini e modalità di presentazione delle offerte:* Il plico contenente l'offerta corredata dai relativi documenti, dovrà pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del 27 marzo 2003 nella sede del Comune.

L'opera è in parte finanziata dalla CC.DD.PP. con i fondi del Risparmio postale.

Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito albo pretorio del Comune, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Montjovet, 25 febbraio 2003.

Il Tecnico  
FASOLO

*Nature des travaux :* Oeuvres d'aménagement aire communale de sports à la suite des événements météorologiques de l'octobre 2000.

*Mise à prix :* comprenant les frais relative aux mesures prévues par le plan de sécurité 1 560 000,00 euros.

*Conditions techniques requises :* Inscription SOA dans la catégorie OG1 Classification I, 2 582 284,49 euros avec certification de qualité, ainsi reparti :

OG1 : 864 188,00 € – OS28 : 40 853,00 € – OS3 :  
60 354,00 €

*Parties d'œuvres divisibles et admis à soumission :* OS30 pour 160 272,00 € – OS24 pour 420 879,00 €.

*Critère d'attribution du marché :* rabais unique maximum sur les prix mis à marché, aux termes de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa et de la lettre c) du 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96. Aucune offre à la hausse n'est admise. Exclusion automatique des offres irrégulières aux termes du 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96, modifiée et complétée par lois suivantes.

*Délai et modalités de dépôt des soumissions :* L'enveloppe contenant l'offre avec les documents requis, devra parvenir à la Commune de MONTJOVET au plus tard le 27 mars 2003, 12 heures.

L'œuvre est en partie financée par la CC.DD.PP. avec les ressources d'épargne postale.

L'appel d'offre est publié au tableau d'affichage public de la Mairie.

Fait à Montjovet, le 25 février 2003.

Le technicien  
Giorgio FASOLO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 62 A pagamento

N° 62 Payant.